

Curriculum Vitae

Emri / Mbiemri **Leonard Xhamani**
Addressa Fakulteti i Gjuheve te Huaja
E-mail leonard.xhamani@unitir.edu.al

Përvoja e punës

Pedagog i Gjuhës Latine Nga 01.11.2006 – Pedagog i brendshëm i gjuhës latine, pranë Departamentit të Gjuhës Italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

Fusha hulumtuese Gramatikë e gjuhës latine dhe shqipe, morfologji-sintaksë. Përkthim nga latinishtja në shqipe.

Punëdhënësi Universiteti i Tiranës (UT), Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (F.Gj.H.), Rruga Elbasanit, Tiranë.

Arsimi dhe Trajnime 05.07. 2001: **Diplomë** “Mësues i gjuhës shqipe për shkollat e mesme”, specialiteti Filologji Klasike Latinishte – Greqishte e vjetër, Fakulteti i Histori-Filologjisë, Universiteti i Tiranës.
Mars 2009: **Master** në Gjuhësi pranë Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.
08.05. 2013: **Doktor** në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.
25.02. 2015: **Profesor i Asociuar** në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Italiane.

Trajnim Mars-Korrik 2003: **Kurs specializimi pasuniversitar** për gjuhët klasike latinishte-greqishte e vjetër, pranë Universitetit të Gjenevës, Fakulteti i Letërsisë.

Gjuhë të tjera Latinisht - E dokumentuar nëpërmjet Diplomës (Fakulteti i Filologjisë, Universiteti i Tiranës, e lëshuar në korrik 2001)
Italisht - E dokumentuar, (Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, dëshmi e lëshuar më 31.01.2009)
Anglisht - E dokumentuar, (Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, dëshmi e lëshuar më 04.07.2010)

Aftësitë Kompiuterike Microsoft Office, Pagemaker, MS Windows

Publikime

Tekste universitare «*Gjuha latine në mjekësinë veterinare*», tekst për studentët e Fakultetit të Mjekësisë Veterinare, Shtëpia Botuese “Onufri”, Tiranë 2011. ISBN: 978-99956-87-53-3.
«*Gjuhë latine dhe terminologji mjekësore*», tekst mësues për studentët e Universitetit të Mjekësisë Tiranë, Shtëpia Botuese “Onufri”, Tiranë 2012, ISBN: 978-9928-164-05-6.
«*Gramatikë e gjuhës latine. Ushtrime dhe pjesë përkthimi për studentët e degëve filologjike*», tekst mësues për studentët e degëve filologjike, Shtëpia Botuese “Onufri”, Tiranë 2014, ISBN: 978-9928-164-94-0.

1. Leonard Xhamani, "Problème de la traduction en albanais de la terminologie de la médecine", artikull i botuar në revistën studimore-shkencore 6-mujore me bord editorial, «Atelier de Traduction. N. 15», revistë e cila botohet nga *Le Centre de Recherches INTER LITTERAS të Fakultetit të Letërsisë dhe Komunikimit të Universitetit «Stefan cel Mare»* i Suceava, fq. 157-165, Rumani 2011, ISSN 1584-1804.

2. Leonard Xhamani, "Paskajorja e shqipes dhe e latinishtes", artikull i botuar në revistën me bord editorial «Gjurmime Albanologjike, Seria e shkencave filologjike», fq.133-146, Prishtinë 2011, Instituti Albanologjik, Kosovë.

3. Leonard Xhamani, Mirela Papa, "Leksiku terminologjik mjekësor. Qasje krahasuese italisht-shqip", artikull i botuar në «Buletini shkencor» nr. 62, organ i Universitetit «Luigj Gurakuqi», Seria e Shkencave Shoqërore, fq. 135-143, Shkodër 2012, ISSN 2221-6855.

4. Leonard Xhamani, "The Negative Non-Finite Form of Albanian and the Way it is Expressed in Latin", artikull i botuar në «*Mediterranean Journal of Social Sciences*», revistë me bord ndërkombëtar editorial dhe faktor Impakti, MJSS maj 2014; f. 616-621, Romë, Itali 2014, ISSN 2039- 9340 (print) ISSN 2039-2117 (online).

5. Leonard Xhamani, "The Participle of Latin and Albanian (A Comparative Outlook)", artikull i botuar në «*Mediterranean Journal of Social Sciences*», revistë me bord ndërkombëtar editorial dhe faktor Impakti, MJSS maj 2014; f. 637-647, Romë, Itali 2014, ISSN 2039-9340 (print) ISSN 2039- 2117 (online).

6. Leonard Xhamani, "The Latin Gerund and its Translation in Albanian", artikull i botuar në «*Mediterranean Journal of Social Sciences*», revistë me bord ndërkombëtar editorial dhe faktor Impakti, MJSS shtator 2014, Vol. 5, No. 20, Part IV; f. 2332-2338, Romë, Itali 2014, ISSN 2039-9340 (print) ISSN 2039-2117 (online).

7. Leonard Xhamani, "The uses of Latin Gerundive", artikull i botuar në «*Mediterranean Journal of Social Sciences*», revistë me bord ndërkombëtar editorial dhe faktor Impakti, MJSS shtator 2014, Vol. 5, No. 20, Part IV; fq. 2410-2416, Romë, Itali 2014, ISSN 2039-9340 (print) ISSN 2039- 2117 (online).

8. Leonard Xhamani, "Për një metodologji të re në mësimdhënien e gjuhës latine", artikull i botuar në «Buletinin shkencor» nr. 64, Shkencat e Edukimit, organ i Universitetit «Luigj Gurakuqi», fq. 215-225, Shkodër korrik 2014, ISSN 2221-6863.

Refererime

9. Leonard Xhamani, "Përkthimi në didaktikën e gjuhës latine", artikull i pranuar për botim në revistën studimore-shkencore me bord editorial, «*Vizione/Visions*, n.22», fq. 85-91. Printing house: Grafoteks, Shkup - Maqedoni korrik 2014, ISSN 1409-8962.

1. Leonard Xhamani, "Paskajorja latine në veprën e Salustit dhe përkthimi i saj në gjuhën shqipe" - kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare: «*Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike*», e organizuar nga Departamenti i gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë. Abstrakt i botuar në Librin e Përmbledhjeve, f. 101, ISBN 978-99956-93-39- 8.

2. Leonard Xhamani, "Milan von Sufflay e le città medievali dell'Albania" - kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare: *Aggiornamenti bibliografici sulla letteratura di viaggio in Albania e nelle terre dell'Adriatico*, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë, 1-2 qershor 2010. Kumtesa e plotë e botuar në aktet e konferencës, fq. 115-128, Botimet Maluka, Tiranë, Shqipëri, ISBN 978-9928-134-00-4.

3. Leonard Xhamani, "Përcjellorja e shqipes dhe ajo e latinishtes (Vështrim krahasues)" - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave Shoqërore dhe Politike - Takimi i 6^h- të vjetor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Studiuesit shqiptarë faktor i rëndësishëm i integritetit në rrjedhat evropiane*», Prishtinë, Kosovë, 1-4 shtator 2011. Abstrakt i botuar në aktet e konferencës, f. 151, Prishtinë - Kosovë 2011, ALPA, ISBN 978-9951-518-10-9.

4. Leonard Xhamani, "Vërejtje rreth leksikut terminologjik në fushën e mjekësisë" - kumtesë e mbajtur në Konferencën Kombëtare «*Studime të avancuara në inxhinierinë matematike, fizike dhe kimike*», Seksioni i Gjuhëve të Huaja, organizuar nga Universiteti Politeknik i Tiranës, Tiranë, Shqipëri, 28 Tetor 2011. Abstrakt i botuar në *Librin e Përmbledhjeve*, Botimet Pegi, Tiranë, ISBN 978-9928-124-28-9. Kumtesa e plotë e botuar në aktet e konferencës, fq. 215-220, Tiranë, Shqipëri, ISBN 978-9928-4063- 6-1. Kumtesa e plotë e botuar në revistën shkencore të Institutit Alb-Shkenca «ANAS» Nr. 1-2, Shkup 2013, f. 55-60, ISSN 1857-8896.

5. Leonard Xhamani, "Ndërtimi kallëzore me paskajore e gjuhës latine dhe përkthimi i saj në shqipe" - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i VIII Vjetor Shkencor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Sfidat e harmonizimit të arsimit të lartë dhe të kërkimit shkencor në trojet shqipfolëse*», Tiranë, 29-31 gusht 2013. Abstrakt i botuar në librin e përmbledhjeve, f. 104, Tiranë 2013, ISBN 978-9928-110-34-3. Kumtesa e plotë e botuar në revistën shkencore të Institutit Alb-Shkenca «ANAS» Nr. 5-6, Shkup 2014, f. 117-124, ISSN 1857-8896.

6. Leonard Xhamani, Elda Resmja, "Fjalët greke dhe latine në terminologjinë mjekësore" - kumtesë e mbajtur në Konferencën e Dytë Ndërkombëtare «Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike», organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës (Shqipëri) dhe Universiteti i Janinës (Greqi), Tiranë 20 shtator 2013. Kumtesa e plotë e botuar në Proceedings/Aktet, f. 75-80, ISBN 99284107-7-1.
7. Elda Resmja, Leonard Xhamani, "Kuvendi i Arbnit (1703), rëndësia e tij në historinë kishtarë e kulturore të shekullit XVIII në Shqipëri" - kumtesë e mbajtur në Konferencën e Dytë Ndërkombëtare «Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike», organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës (Shqipëri) dhe Universiteti i Janinës (Greqi), Tiranë 20 shtator 2013. Kumtesa e plotë e botuar në Proceedings/Aktet, f. 189-195, ISBN 99284107-7-1.
8. Mirela Papa, Leonard Xhamani, "Difficulties in translating the language of Pirandello's novels" - kumtesë e mbajtur në *3rd International Conference on Human & Social Sciences*, organizuar nga Universiteti i Sapienza-s, Itali dhe MCSER, në Romë 20-22 shtator 2013. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings ICHSS 2013, Volumi No. 2, f. 231-240, ISBN 978-8-834664-61-2.
9. Leonard Xhamani, "Special Non-Finite Forms of Latin and Albanian" - kumtesë e mbajtur në *4th International Conference on Humanities and Social Sciences*, organizuar nga Fakulteti i Filozofisë i Nikshiqit, Universiteti i Malit të Zi dhe MCSER, në Budva 31 maj - 01 qershor 2014. Abstrakti i botuar në Book of Proceedings, f. 110, ISBN 978-88-909163-0-4. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings Volumi II, f. 373-377, ISBN 978-88-909163-2-8.
10. Mirela Papa, Leonard Xhamani, "Lost in Translation: Translating the Latin Words of Pirandello's Novels" - kumtesë e mbajtur në *4th International Conference on Humanities and Social Sciences*, organizuar nga Fakulteti i Filozofisë i Nikshiqit, Universiteti i Malit të Zi dhe MCSER, në Budva 31 maj - 01 qershor 2014. Abstrakti i botuar në Book of Proceedings, f. 84, ISBN 978-88-909163-0-4. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings Volumi II, f. 361-367, ISBN 978-88-909163-2-8.
11. Leonard Xhamani, "The Role of the Prefixes and Suffixes in the Language of Medicine", kumtesë e mbajtur në Konferencën e 2^a Shkencore Ndërkombëtare «Research and education – Challenges towards the future», organizuar nga Fakulteti i Shkencave të Edukimit, Universiteti Luigj Gurakuqi, Shkodër, Shqipëri, 30-31 Maj 2014. Abstrakti i botuar në Abstract Conference Proceedings (botim elektronik CD), ISSN 2308-0825.
12. Leonard Xhamani, "Latinizmat në fushën e informatikës", kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «Scholarly explorations of English Language and Culture», organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, 30-31 Maj 2014.
13. Leonard Xhamani, "Metaforat e gjuhës së futbollit" - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave të Filologjisë, Historisë dhe Kulturës - Takimi i IX Vjetor Shkencor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «Shkenca, faktor i rëndësishëm i zhvillimit të qëndrueshëm shoqëroro-ekonomik», Prishtinë, 29-31 gusht 2014. Abstrakt i botuar në Librin e Përmbledhjeve, f. 65, Prishtinë 2014, ISBN 978-9951-518-11-6.

14. Leonard Xhamani, "Interneti në didaktikën e gjuhës latine" - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave Shoqërore dhe Politike - Takimi i IX Vjetor Shkencor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Shkenca, faktor i rëndësishëm i zhvillimit të qëndrueshëm shoqëroro-ekonomik*», Prishtinë, 29-31 gusht 2014. Abstrakt i botuar në librin e përmbledhjeve, f. 530, Prishtinë 2014, ISBN 978-9951-518-11-6.

15. Leonard Xhamani, "Përdorimi i fjalëve greke në vend të atyre latine" – kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare "*III International Congress of Teaching Turkish as a Foreign Language*", organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Balkanike në bashkëpunim me Universitetin e Sakarya-s, Stamboll, 19-20 maj 2017.

16. Leonard Xhamani, "Latinizmat në terminologjinë shkencore shqipe" – kumtesë e mbajtur në Kongresin Shkencor Ndërkombëtar "E djeshmja, e sotmja dhe e ardhmja e gjuhës turke në Shqipëri", organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Balkanike, Tiranë, 28-30 mars 2019.